

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**Sunday, August 2<sup>nd</sup>, 2020**

**8th Sunday after Pentecost.**

Holy Glorious Prophet Elijah (c. 9th century B.C.). Priest Demetrius Klepinine (1944), George Skobtsov (1944) and Nun Maria (Skobtsova) (1945) of Paris. Uncovering of the relics of St. Athanasius of Brest (1649).

**Divine Liturgy: Sunday 10:00 am**

**Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

## **Тропар Воскресний–Голос 7**

Зруйнував єси Хрестом Твоїм  
смерть, відкрив Ти розбійнику  
рай, Мироносицям плач  
змінив, і Апостолам  
Проповідувати повелів єси,  
що Ти воскрес, Христе Боже,  
даючи світові велику милість.

## **Тропар Святого Володимира-Голос 4**

Уподобився єси купцеві, що  
шукає доброї перлини,  
славновладний Володимире,  
що сидиш на високому  
престолі матері городів —  
Богобереженого Києва.  
Досліджуючи і посилаючи до  
царського городу, щоб пізнати  
православну віру, знайшов ти  
неоціненну перлину — Христа,  
що вибрав тебе як другого  
Павла, і отряс сліпоту у святій  
купелі, разом — душевну і  
тілесну. Тому святкуємо твоє  
успіння ми, люди твої.  
Молися, щоб спастися душам  
нашим.

## **Tropar of the Resurrection– Tone 7**

You destroyed death by Your  
Cross. You opened paradise to  
the thief, You changed the  
Myrrh-Bearers weeping and  
commanded the Apostles to  
preach that You are risen, O  
Christ God, granting the world  
great mercy.

## **Tropar Of Saint Vladimir- Tone 4**

You were like a merchant who  
searches for a precious pearl, O  
glorious sovereign Volodymyr,  
sitting on the high throne of the  
mother of cities, God-protected  
Kyiv. Searching and sending to  
the imperial city to know the  
Orthodox faith, you found the  
priceless pearl — Christ, Who  
chose you, as a second Paul,  
and shook off your physical and  
spiritual blindness in the holy  
font. Therefore we, your people,  
celebrate your falling asleep.  
Pray that our souls be saved.

## **Кондак Воскресний–Голос 7**

Влада смерти не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

## **Кондак Святого Володимира-Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянцею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

## **Kondak of the Resurrection – Tone 7**

The dominion of death can no longer hold people captive, for Christ descended, shattering and destroying its power. Hades is defeated. The prophets rejoice in harmony. The Saviour has appeared to those who believe, proclaiming: Come forth, you faithful, unto the resurrection.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

## **Kondak Of Saint Vladimir- Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Богородичний–Голос 6**

Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **Theotokion–Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

### **Прокимен–Голос 7**

Господь кріпость людям Своім дасть, Господь благословить людей Своїх миром.

**Стих:** Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

### **Prokeimenon–Tone 7**

The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

**Verse:** Bring to the Lord, the sons of God; bring young lambs to the Lord.

### **Прокимен – Голос 4**

Ти ієрей повік за чином Мелхиседековим.

### **Prokeimenon–Tone 4**

You are a priest for-ever, according to the order of Melchizedek.

## Послання

### **I Кор. 1:10-18**

Браття...Тож благаю вас, Ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили те саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в одному розумінні та в думці одній! Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами суперечки. А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів. Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились? Дякую Богові, що я ані одного з вас не христив, окрім Кріспа та Гая, щоб ніхто не сказав, ніби я охристив був у ймення своє. Охристив же був я й дім Степанів; більш не знаю, чи христив кого іншого я. Бо Христос не послав мене, щоб христити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа. Бож слово про хреста тим, що гинуть, то глупота, а для нас, що спасаємось, Сила Божа!

## Epistle

### **I Cor. 1:10-18**

Brethren...I appeal to you, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarrelling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says: I belong to Paul, or I belong to Apollos, or I belong to Cephas, or I belong to Christ. Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I am thankful that I baptized none of you except Crispus and Gaius; lest any one should say that you were baptized in my name. I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized anyone else. For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power. For the word of the cross is folly to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God!

### **Алилуя–Голос 7**

Благо є прославляти Господа,  
і співати Імені Твоєму,  
Всевишній.

**Стих:** Сповідати вранці про  
милість Твою, і вночі про  
правду Твою.

### **Алилуя–Голос 4**

Мойсей і Аарон між ієреями  
Його, і Самуїл серед тих, що  
при-зивають Ім'я Його.

### **Alleluia–Tone 7**

It is good to praise the Lord, and  
to sing unto Your Name, O Most  
High.

**Verse:** I will proclaim Your  
mercy in the morning and Your  
truth by night.

### **Alleluia–Tone 4**

Moses and Aaron are among His  
priests and Samuel among those  
that call upon His Name.

## **Євангеліє**

### **Мт. 14:14-22**

І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, і змилюсь над ними, і їхніх слабих уздоровив. А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі. А Ісус їм сказав: Непотрібно відходити їм, нагодуйте їх ви! Вони ж кажуть Йому: Не маємо чим тут, тільки п'ятеро хліба й дві риби. А Він відказав: Принесіть Мені їх сюди. І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові. І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятьоро повних кошів. Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей. І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

## **Gospel**

### **Mt. 14:14-22**

As he went ashore he saw a great throng; and he had compassion on them and healed their sick. When it was evening, the disciples came to

him and said: This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves. Jesus said: They need not go away; you give them something to eat. They said to him: We have only five loaves here and two fish. And he said: Bring them here to me. Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

### **Причасний:**

Хваліте Господа з небес,  
хваліте Його во вишніх.

В пам'ять вічну буде  
праведник, лихої слави він не  
убоїться.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Verse**

Praise the Lord from the  
heavens, praise Him in the  
highest.

The righteous man shall be in  
everlasting remembrance; he  
shall not fear evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## **ANNOUNCEMENTS**

1. There will be **no Divine Liturgy held on August 9th, 2020.** **Father Patrick will be on holidays** beginning Holiday Monday August 3rd to Monday August 10th. In case of an emergency please call one of the other canonical Orthodox priests in Calgary.
2. There will be a memorial service at the end of today's Divine Liturgy for George and Pearl, parents to Maxine Verenka. Also Liz Topolnisky is having a 40 day memorial for her husband, Nick. May their memory be eternal.

3. Please note that our **hall administrator will be away on vacation** from August 3<sup>rd</sup> to August 9<sup>th</sup>. Emails and voice mails will be checked, however your request may not be resolved until after Michele is back in the office.
4. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
5. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** Parish Council has received approval from His Grace Bishop Ilarion to re-open our temple. You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found in the email sent to members on July 11th and on our website [www.stvlads.com](http://www.stvlads.com). You will receive confirmation that you may attend. **If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend.** Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy has been changed to 10:00 am to give our volunteers sufficient time to implement the COVID 19 entry protocols. The entry doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document in its entirety prior to registering. This document can be found at <https://www.stvlads.com>.
6. If you are looking for the **livestreams**, please visit [www.stvlads.com/livestream](http://www.stvlads.com/livestream). This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.
7. Father Patrick has resumed pastoral visits to hospitals, nursing homes, and to the shut-ins in accordance with each facility's regulations. If you would like a visit or know of someone who



would like a visit., please call Father Patrick directly via the church office at 403-264-3437, option 2 or call the church manse number. He will make the necessary arrangements through the facility to visit the resident.

8. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
10. **VOLUNTEERS NEEDED:** We are very excited to be re-opening our Church. However, to accommodate AHS guidelines and restrictions we will need several volunteers. These positions can be either on a reoccurring basis or rotating basis. Each individual will be provided with the proper PPE (mask, gloves, etc.). The roles and responsibilities are listed below. Both male and female are welcome to volunteer for any of these positions. Please contact Chelsea Miske at [chelseamiske@me.com](mailto:chelseamiske@me.com) or 587-580-7192 if you have any questions or to add your name to volunteer.

## **Volunteer Roles and Responsibilities**

### Candle Room Attendant

Arrive by 9:00 am.

While wearing gloves, receive money for candle purchases with one hand and distribute candles with the other hand while in the candle room.

Receive weekly offerings. Supply envelope and pen and disinfect used pens.

Provide masks and collect any donated money for said masks.

Clean candle boxes.

After service, go to choir loft to count money received with scribe in order to have two people for audit purposes.

### Monitor

Arrive by 9:00 am.

Prepare church by opening doors to lower level and bathrooms as well as tape off hallway to cultural centre.

Direct attendees to hand sanitizer, candle & mask purchases, and Sunday offering receptacle.

Usher attendees to their seat and notify them that they must not change seats during the service.

Coordinate exit from the church by ushering one family at a time.

Notify attendees of any activity contrary to local rules.

Communicate if bathrooms are occupied for those going downstairs.

### Scribe

Arrive by 9:00 am.

Retrieve registration list from candle room (and bring pen).

Mark names of those who have attended.

Ask the health questions of all attendees.

Ensure only one family is in the vestibule at a time.

Lock the entrance doors at 10:15.

After service, go to choir loft to count money received with candle room attendant in order to have two people for audit purposes.

Leave the registration list in a sealed envelope and drop at the hall mail slot.

## Ways to Donate

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description “General Donation”. Please use StVladimir as the password. The “S” and the “V” are capital and there are no spaces. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. We will continue to check mail during this time. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Shauna May and Reader Iaroslav Pankovskij**

**Anniversaries: Wayne & Lesia Woloschuk and Rick & Natalia Sekida**

**GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!**